

BETRIEBSANLEITUNG

OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
HANDLEIDING

Infrarot-Ölheizung RU 360
Infrared Oil Heater SUN STOVE
Chauffage Infra-Rouge SOLITI
Infrarode Oliekachel SUN STOVE



Perfektion aus Prinzip.

Wilms

INHALT	Seite	CONTENTS	Page
Vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen	1 - 2	Information	3
BETRIEBSHINWEISE	5	NOTES FOR USE	5
VERPACKUNGEN UND INHALTE	7	PACKINGS AND CONTENTS	7
FUNKTION	8	FUNCTION	9
ZUSAMMENBAU	12	ASSEMBLING	12
BEDIENUNG	13	OPERATION	13
BETRIEBSPROGRAMM	14	OPERATION DIAGRAM	14
LUFTZUFUHRREGELUNG	15-16	AIR ADJUSTMENT	15-16
AUTOMATISCHE TEMPERATURREGELUNG (ZUSATZEINRICHTUNG)	17	AUTOMATIC TEMPERATURE CONTROL (OPTIONAL)	17
AUSWECHSELN DES FILTERELEMENTS	18	REPLACING FILTER ELEMENT	18
ACHTUNG	19	CAUTION	19
BRENNSTOFFTANK	20	FUEL TANK	20
SCHMELZSICHERUNG ERSETZEN	21	REPLACING FUSE	21
DÜSE ERNEUERN	22	REPLACING NOZZLE	22
REINIGEN DER FOTOZELLE	23	CLEANING FLAME DETECTOR	23
MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN	24	TROUBLE CHECK LIST	25
TECHNISCHE DATEN	28	SPECIFICATIONS	28
ABMESSUNGEN	30	DIMENSIONS	30
ERSATZTEILLISTE	31-39	PARTS LIST	31-39

TABLE DE MATIERES	Page	INHOUD	Zijde
Information	3	Information	4
CONSEILS D'UTILISATION	6	OPMERKINGEN	6
EMBALLAGES ET CONTENU	7	VERPAKKING EN INHOUD	7
FONCTIONNEMENT	10	WERKING	11
ASSEMBLAGE	12	MONTAGE	12
MISE EN ROUTE	13	BEDIENING	13
DIAGRAMME DE FONCTIONNEMENT	14	BEDIENINGSDIAGRAM	14
CONTROL DE L'AIR	15-16	LUCHTTOEVOERREGELING	15-16
UTILIZATION AVEC THERMOSTAT (EN OPTION)	17	AUTOMATISCHE TEMPERATUUR- REGELING (NAAR KEUZE)	17
REPLACEMENT DE L'ELEMENT DE FILTRE	18	VERVANGEN FILTERELEMENT	18
ATTENTION	19	WAARSCHUWING	19
RESERVOIR	20	BRANDSTOFTANK	20
REPLACEMENT DE FUSIBLE	21	VERVANGEN ZEKERING	21
REPLACEMENT DU GICLEUR	22	VERVANGEN SPROEIER	22
NETTOYAGE DE LA CELLULE PHOTO-ELETRIQUE	23	REINIGING VLAMDETECTOR	23
LISTE DES INCIDENTS POSSIBLES	26	OVERZICHT STORINGEN	27
SPECIFICATIONS	29	SPECIFICATIES	29
DIMENSIONS	30	AFMETINGEN	30
LISTE DE PIECES DETACHEES	31-39	ONDERDELENLIJST	31-39

VOR INBETRIEBNAHME SORGFÄLTIG LESEN !

=====

WICHTIGE ANLAGE ZUR BETRIEBSANLEITUNG VAL 6 + RU 360

Die Geräte dürfen nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien und nicht in explosions- und feuergefährdeten Räumen benutzt werden. Für einen Mindestabstand von 3 m von brennbarem Material, wie Holz usw., ist zu sorgen. Ebenso ist das Aufstellen in Räumen mit großer Staubeentwicklung untersagt.

Bei Betrieb von ölbeheizten Infrarot-Strahlern ist insbesondere die Unfallverhütungsvorschrift 'Heiz-, Flämm- und Schmelzgeräte für Bau- und Montagearbeiten' zu beachten, weiterhin die Bedienungs- und Wartungsvorschriften, die örtlichen baupolizeilichen, brandschutztechnischen sowie berufsgenossenschaftlichen und sonstigen Arbeitsschutzvorschriften.

1. Infrarot-Strahler mit offener Brennkammer (ohne Abgasstutzen) dürfen in Räumen nur betrieben werden, wenn

- diese gut be- und entlüftet sind und
- der Anteil gesundheitsschädlicher Stoffe in der Atemluft keine unzuträgliche Konzentration erreicht.

Eine gute natürliche Be- und Entlüftung ist gegeben, wenn z.B.

- der Rauminhalt in m^3 mindestens der 30-fachen Nennwärmebelastung in kW aller im Raum in Betrieb befindlichen Geräte entspricht und durch Fenster und Türen ein natürlicher Luftwechsel sichergestellt ist oder
- nicht verschließbare Öffnungen für Zu- und Abluft in der Nähe von Decke und Boden vorhanden sind, deren Größe in m^2 mindestens der 0.003-fachen Nennwärmebelastung in kW aller im Raum in Betrieb befindlichen Geräte entspricht.

Mit einer unzuträglichen Konzentration gesundheitsschädlicher Stoffe in der Atemluft ist nicht zu rechnen, solange die MAK-Werte unterschritten sind und der Sauerstoffgehalt der Luft mehr als 17 Vol.-% beträgt.

2. Infrarot-Strahler mit offener Brennkammer (ohne Abgasstutzen) dürfen zum Austrocknen von Räumen nur betrieben werden, wenn mindestens eine für die Verbrennung ausreichende Luftmenge zugeführt wird.

In diesen Räumen ist der ständige Aufenthalt von Personen verboten. Auf das Verbot ist durch Schilder an den Eingängen hinzuweisen,

Eine für die Verbrennung ausreichende natürliche Luftzufuhr ist gegeben, wenn z.B. der Rauminhalt in m^3 mindestens der 10-fachen Nennwärmebelastung in kW aller in Betrieb befindlichen Geräte entspricht und durch Fenster und Türen ein natürlicher Luftwechsel sichergestellt ist.

Heizstrahler sind geeignet für punktuelle Beheizung von Arbeitsplätzen und zum Trocknen von Flächen, die von ihnen angestrahlt werden. Derartige Einsätze sind sowohl im Freien als auch in großen Räumen, z.B. in Hallen, erlaubt.

Die Heizgeräte dürfen nur von Personen bedient werden, die in der Bedienung der Geräte unterwiesen worden sind. Dabei ist die Betriebsanleitung heranzuziehen.

Unterwiesene Personen sind solche, die über die ihnen übertragenen Aufgaben und die etwa möglichen Gefahren bei unsachgemäßem Verhalten unterrichtet und erforderlichenfalls angelernt wurden.

Die Reparaturen und Wartungsarbeiten an elektrischen Teilen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.

Auf Baustellen darf das Gerät grundsätzlich nur über besondere Speisepunkte, im allgemeinen Baustromverteiler mit FI-Schutzschalter, angeschlossen werden (VDE 0100/5.73 § 55).

Die vom Fachausschuß BAU durchgeführte Prüfung erlaubt den Einsatz der Strahler als Geräte zur Punktbeheizung und zum Austrocknen von Räumen bei Bau- und Montagearbeiten.

Infrarot-Strahler sind entsprechend den Einsatzbedingungen nach Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen auf ihren arbeitssicheren Zustand zu prüfen, und die Ergebnisse der Prüfungen sind schriftlich festzuhalten und bis zur nächsten Prüfung aufzubewahren.

Dear customer

We thank you for your selection of our Infrared Oil Heater MODELSUN STOVE with proper maintenance, SUN STOVE will be almost free of any trouble.

We hope you will enjoy a longer life and better performance of this equipment in accordance with this guide.

IMPORTANT !

Infrared Oil Heater SUN STOVE shall not be placed in the neighbourhood of explosives or easily flammable materials. Also, it shall not be used within a place where much dust can be stirred such as wood dust, etc. The position of the stove should be taken into consideration and not placed under minimum distance of 3 m from flammable materials. Transportation or manipulation of running equipment is forbidden. Replenishment of fuel during operation shall not be made. Good ventilation is required. Where Infrared Oil stove is used, operators shall refer to OWNER'S MANUAL. Amount of air change shall be secured.

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi notre Générateur à Infra-rouge Modèle SOLITI. En assurant un entretien convenable, SOLITI fonctionnera toujours parfaitement. Nous espérons que vous profiterez au maximum et le mieux possible de ce matériel, en suivant les instructions de ce livret.

IMPORTANT !

L'appareil de chauffage à INFRA-ROUGE SOLITI ne devra pas être placé à proximité de matériaux explosifs ou facilement inflammables. En outre, il ne devra pas être utilisé dans un endroit à forte poussière ambiante. Il faut conserver une distance minimum de trois mètres entre l'appareil et des matières inflammables comme du bois, etc. Une bonne ventilation est nécessaire. Le transport et la manipulation du générateur en fonctionnement sont interdits. Ne pas réalimenter le réservoir de l'appareil en fuel alors qu'il est en fonctionnement. On doit, lorsqu'on utilise un chauffage infra-rouge SOLITI, suivre, les instructions données par le constructeur pour la mise en route et le fonctionnement. Il faut s'assurer qu'il y a, d'autre part, un volume d'air suffisant pour un renouvellement naturel.

Geachte Klant

wij danken u voor de aankoop van onze Infrarode Oliekachel Model SUN STOVE. Wanneer de SUN STOVE goed onderhouden wordt, kunt u van een storingvrije werking verzekerd zijn. Voor een langere levensduur en verbeterde prestatie dient het aanbeveling deze handleiding eerst zorgvuldig door te lezen.

BELANGRIJK !

SUN STOVE Infrarode Oliekachel dient niet nabij explosieven of gemakkelijk ontbrandbare stoffen geplaatst te worden. Ook dienen vertrekken met een overmatige stofontwikkeling vermeden te worden. De positie van de kachel is belangrijk en neem rondom een minimum afstand van 3 m meter in acht. Verplaatsing van de SUN STOVE of het bijvullen van petroleum terwijl de kachel brandt is volstrekt verboden. Goede ventilatie is noodzakelijk. Verwijs bij ingebruikneming van de Infrarode Oliekachel naar de HANDELEIDING. Hoeveelheid luchtverandering is beveiligd. Verwijs naar labels op de kachel.

BETRIEBSHINWEISE

WICHTIG !

- Eine evtl. Rauchentwicklung bei der ersten Inbetriebnahme wird sich nach ca. 30 Betriebssekunden verlieren.
- Nur leichtes, gefiltertes Heizöl EL oder Petroleum verwenden.

NOTES FOR USE

- SUN STOVE is designed for use on the floor ground.
- In the case of use within a small enclosed space, be sure to ventilate the space so as to supply sufficient oxygen necessary for perfect combustion. Otherwise, imperfect combustion might be occur.
- The smoke coming out at the first ignition is due to both evaporation of moisture in combustion chamber material (ceramics) and burning of anti-corrosion oil coated on the surface of components. After 30 second operation, smoke will disappear.
- Although fire can be put out with switch 'OFF', do not pull power cable off outlets as long as operation indicator lamp is on.
- Unattended use is not recommended for safety.
- Do not use fuel of low quality such as discarded oil of fuel mixed with water.
- Do not use an insufficient voltage (less than 85 %).

CONSEILS D'UTILISATION

- Le SOLITI-a été conçu pour être utilisé au sol ou sur un plancher
- Dans le cas d'utilisation dans un local petit fermé, il faut s'assurer de la bonne ventilation de l'endroit pour apporter la quantité d'oxygène nécessaire à une bonne combustion. Dans le cas contraire, la combustion peut être incomplète et encrasser l'appareil.
- La fumée s'échappant lors de la première utilisation est due à l'évaporation de l'humidité dans les matériaux et en particulier dans la chambre de combustion, ainsi qu'à l'huile anti-corrosive qui protège l'appareil pendant le transport. Au bout de 30 secondes de fonctionnement, la fumée disparaît.
- Il est conseillé d'utiliser un fuel ou un kérosène de bonne qualité et non mélangé avec de l'huile ou avec de l'eau.
- Bien vérifier le voltage du courant. L'utilisation d'un sous-voltage peut en effet détériorer l'appareil.

OPMERKINGEN

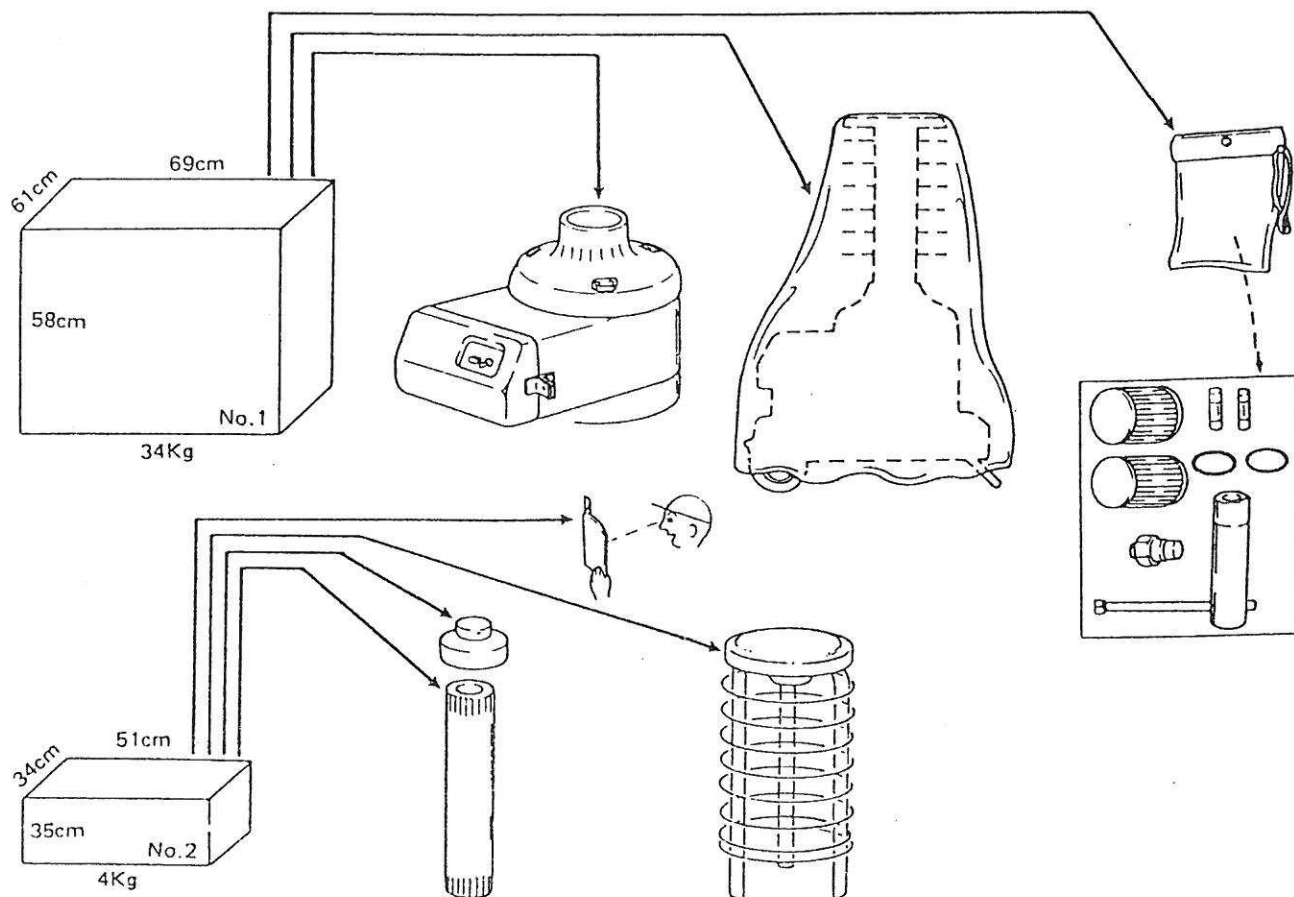
- SUN STOVE is ontworpen voor gebruik op de vloer of de grond.
- Bij gebruik in een kleine gesloten ruimte moet deze ruimte zodanig geventileerd worden dat er voldoende zuurstof voor een goede verbranding toegevoerd wordt. Anders treedt er onvolkomen verbranding op.
- De rook die ontstaat bij de eerste onsteking wordt veroorzaakt zowel door verdamping van vocht in het materiaal van de verbrandingskamer (kermaiek) als door het verbranden van de anticorrosie olie op de onderdelen. Na 30 seconden werking is deze rook verdwenen.
- Onbewaakt gebruik wordt in verband met de veiligheid niet aanbevolen.
- Gebruik geen brandstof van slechte kwaliteit zoals afgewerkte olie of brandstof vermengd met water.
- Gebruik geen onvoldoende spanning.

VERPACKUNGEN
UND INHALTE

PACKINGS AND
CONTENTS

EMBALLAGES ET
CONTENU

VERPAKKING
EN INHOUD



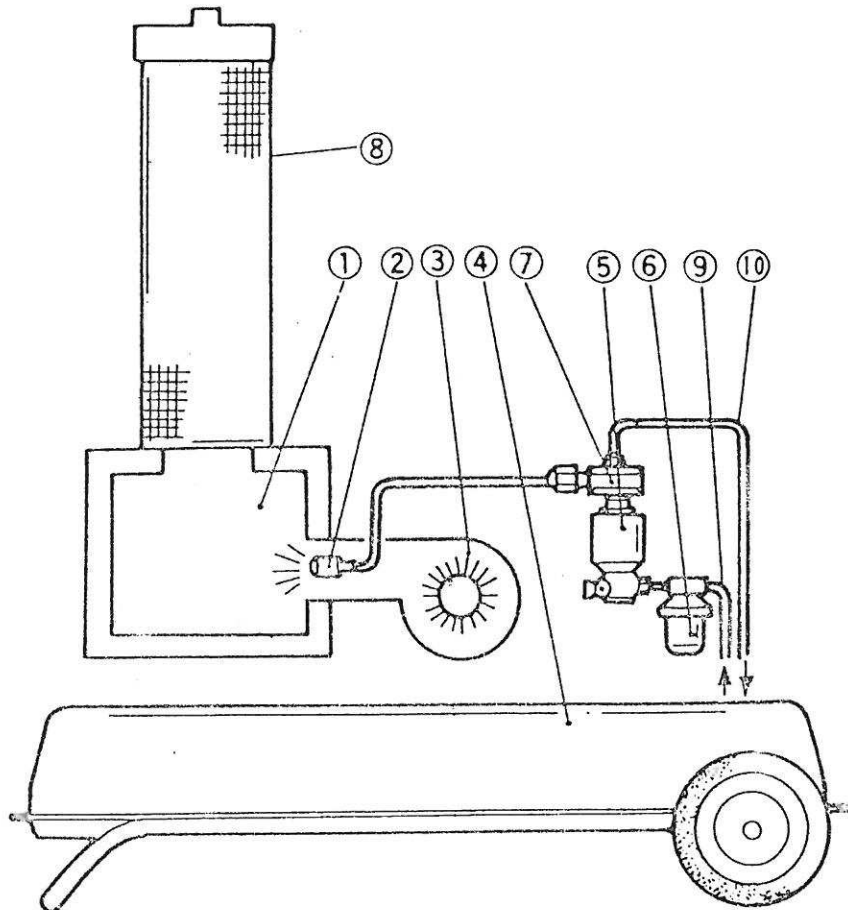
FUNKTION

BRENNSTOFFANLAGE

Mit Luftblasen gemischtes Öl wird zunächst durch die Brennstoffleitung ⑨ zu dem automatischen Entlüftungsventil ⑦ gesaugt. Dieses leitet das Luft-Ölgemisch über die Düse der Rücklaufleitung solange wieder zurück in den Tank ④, bis die Luftblasen völlig verschwunden sind und der sich daraus ergebende Druckanstieg über den Druckwächter das Magnetventil öffnet und somit der Weg für luftfreies Öl zur Brennerdüse ② frei wird.

SYSTEM DER VERBRENNUNGSLUFTZUFUHR

Verbrennungsluft wird mit dem Gebläse ③ in die Brennkammer ① gefördert zur perfekten Verbrennung. Die heißen Abgase werden nach oben in den Glühkörper ⑧ zum wirkungsvollen Wärmeaustausch geleitet. Hochwirksame Infrarot-Strahlen werden von dem zylindrischen Glühkörper gleichmäßig in alle Richtungen rundum abgestrahlt.



- ⑤ Pumpe
- ⑥ Filter
- ⑩ Brennstoffrückleitung

FUNCTION

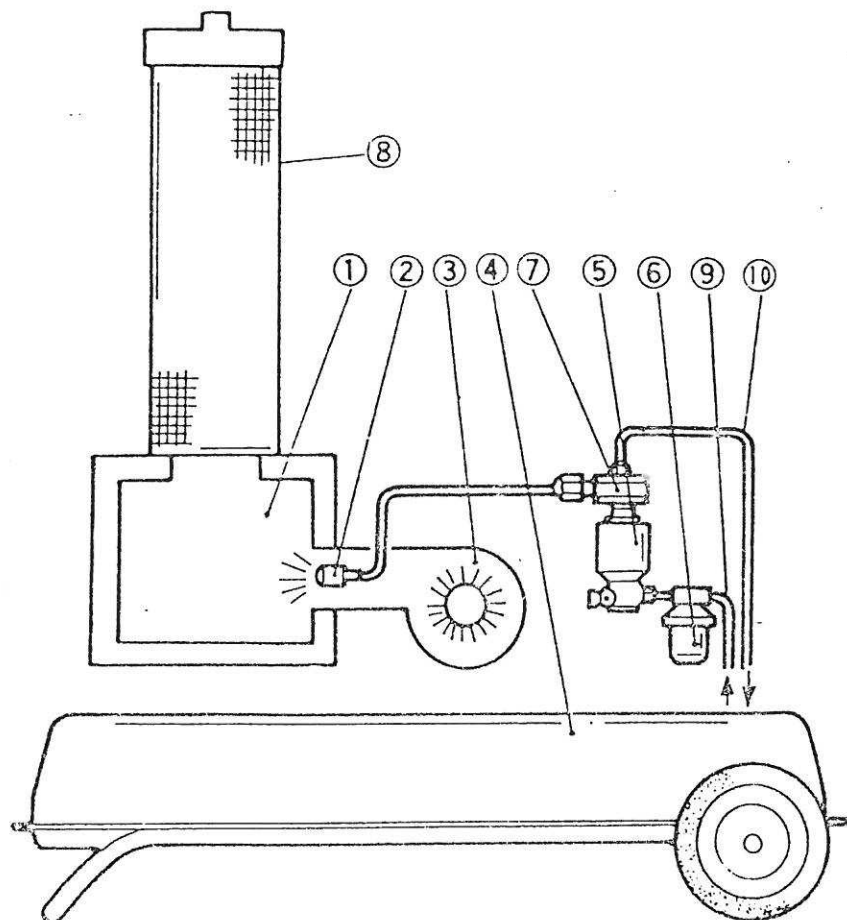
FUEL SYSTEM

Fuel, at first mixed with air bubble, is sucked through fuel intake line ⑨ to automatic air vent valve ⑦ which returns air-mixed fuel through its return port to tank ④ until air is driven out and pressure builds up enough where return port closes and feed port opens to feed fuel to nozzle ②

COMBUSTION AIR SUPPLY SYSTEM

Combustion air is drawn with blower ③ into combustion chamber ① for perfect burning. High temperature exhaust is led upward into radiation tube ⑧ for efficient heat exchange.

Highly efficient infrared rays are radiated from radiation tube uniformly in all directions.



- ⑤ Pump
- ⑥ Filter
- ⑩ Fuel return line

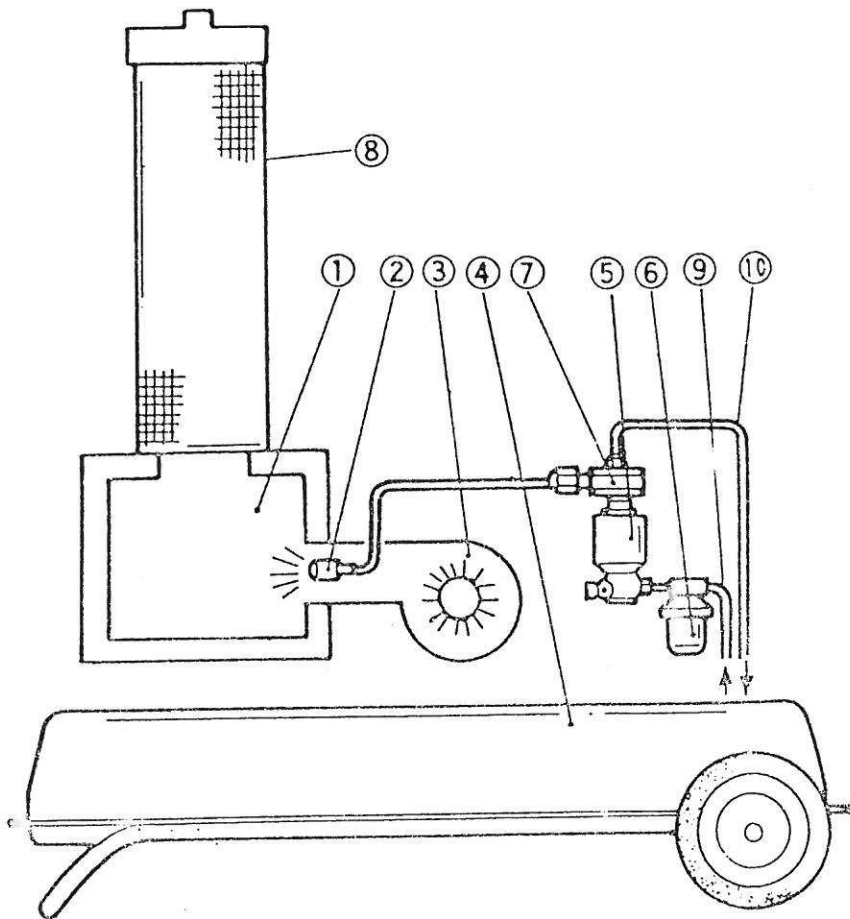
FONCTIONNEMENT

SYSTEME D'ALIMENTATION

Au départ, le fuel contenant des bulles d'air est aspiré par le tuyau d'alimentation ⑨ jusqu'à la valve automatique ⑦ qui le retourne au réservoir ④ jusqu'à ce que les bulles d'air soient éliminées et que la pression du fuel soit alors suffisante pour fermer la porte du retour et ouvrir celle d'alimentation.

CIRCUIT D'AIR

Afin d'obtenir l'air comburant nécessaire à une combustion parfaite, un ventilateur a été placé sur la chambre de combustion ①. La haute température des gaz de combustion porte au rouge le tube de rayonnement ⑧ qui émet à son tour les rayons infra-rouges, en répartition uniforme sur l'ensemble de sa surface.



- ② Gicleur
- ⑤ Pompe fuel
- ⑥ Filtre
- ⑩ Tuyau de fuel retour

WERKING

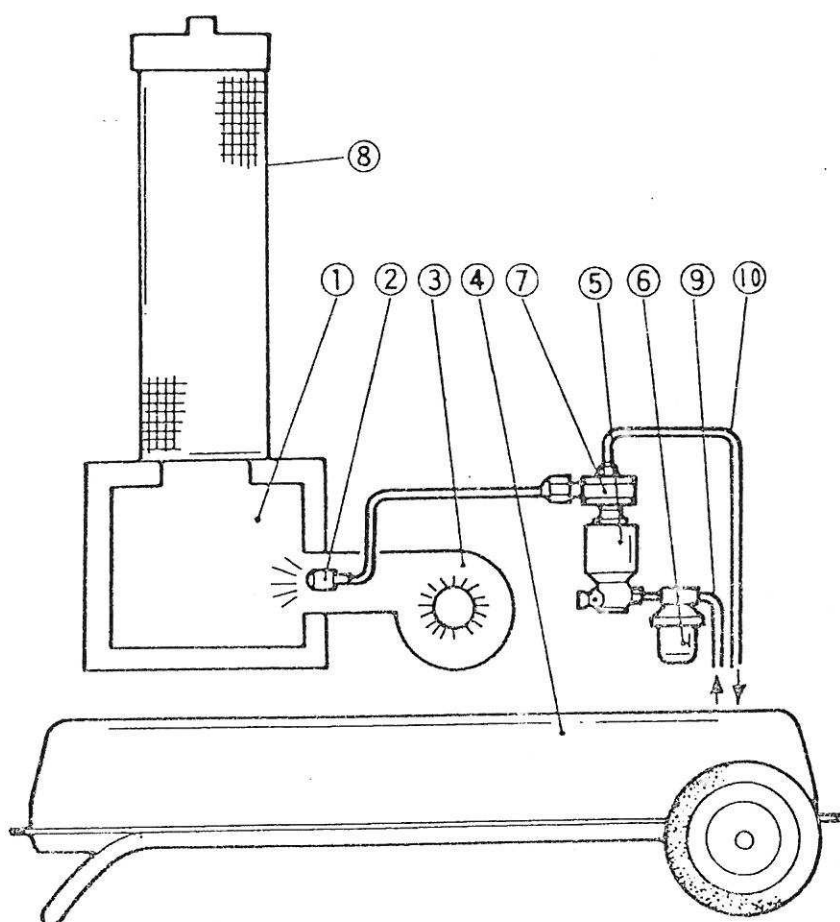
BRANDSTOF SYSTEEM

Petroleum, vermengd met lucht, wordt opgezogen via de oliefilter naar het ontluchtingsventiel ⑦ die eventueel automatisch de gemengde brandstof retourneert, totdat er voldoende druk is verkregen, dan opent het ventiel en de brandstof spuit door de sproeier.

LUCHTTOEVOERREGELING

De ventilator 3 voert verse lucht aan in de verbrandingskamer ①, noodzakelijk voor een goede verbranding.

De hoge temperatuur, welke nu ontstaat, stijgt op naar de stralingskolom ⑧. De infra rode stralen, stralen nu vanuit de stralingskolom, gelijkmatig in het rond.



- ② Sproeier
- ④ Brandstof tank
- ⑤ Pomp
- ⑥ Filter
- ⑨ Brandstof aanvoer leiding
- ⑩ Brandstof-retour leiding.

ZUSAMMENBAU

Befestigungen ① für Schutzgitter entfernen.
Glühkörper ② auf Gerät ③ aufsetzen.
Deckel ④ auf Glühkörper setzen.
Schutzgitter befestigen.
Gehen Sie sicher, daß Sie den Glühkörper in die mittlere Öffnung der Glühkörperhalterung einführen.

ASSEMBLING

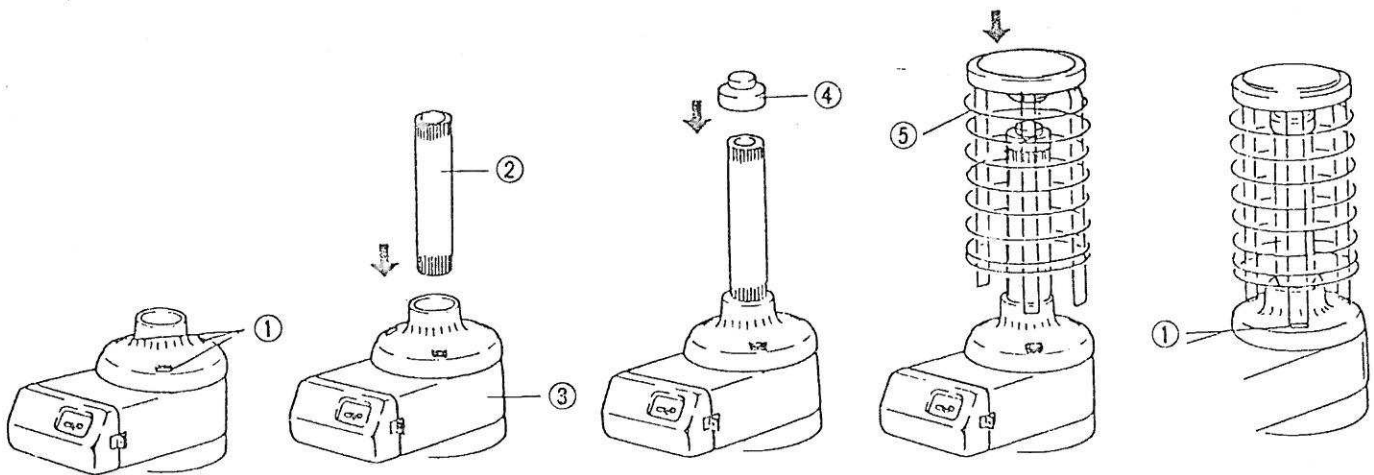
Remove protector fitting pieces ①.
Insert radiation tube ② into the top of main unit ③.
Put radiation tube cap ④ atop radiation tube.
Fix protector ⑤ with fitting pieces.
Be sure to insert radiation tube into the center hole of radiation tube support.

ASSEMBLAGE

Enlever les brides de fixation de la grille de protection ①.
Placer le tube de rayonnement ② dans la gorge correspondante du corps de l'appareil ③.
Placer le couvercle du tube de rayonnement ④.
Monter les protections ⑤ sur l'appareil.
Replacer les brides de fixation.
Assurez-vous de bien emboîter le tube de rayonnement dans le centre du trou de support de tube de rayonnement.

MONTAGE

Verwijder beschermkorf bevestigingsplaatjes ①.
Plaats stralingskolom ② in de kop van het hoofd gedeelte ③.
Plaats radiatorkapje ④ op bovenzijde stralingskolom.
Plaats beschermkorf ⑤ op hoofd gedeelte.
Bevestig nu de korf d.m.v. de bevestigingsplaatjes.
Overtuigt U dat de stralingskolom goed centraal in de houder is geplaatst.



BEDIENUNG

- Tank mit Petroleum oder Heizöl EL füllen.
- Stecker einstecken. (Auf ordnungsgemäße Erdung der Steckdose achten.)
- Schalter auf Stellung 'ein' stellen und Zündung erfolgt nach 7 Sek.
- Ausschalten.

OPERATION

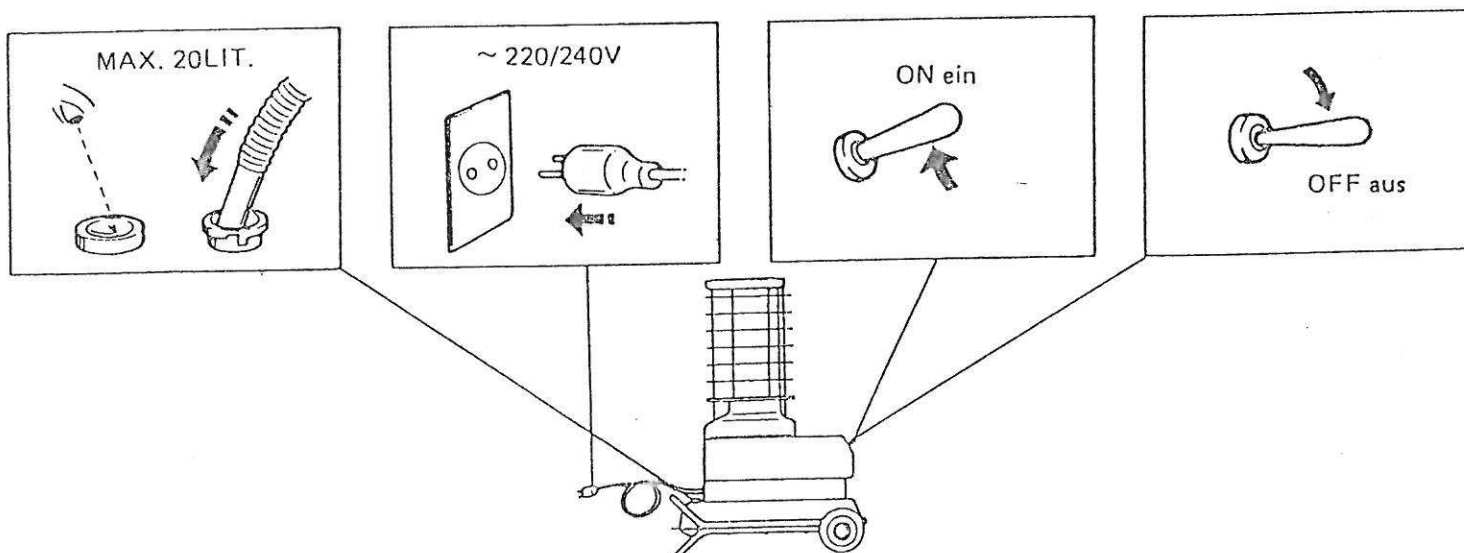
- Fill tank with kerosene.
- Plug in.
- Turn switch on and ignition will take place in about 7 sec.
- Put out.

MISE EN ROUTE

- Remplissez le réservoir avec du fuel.
- Branchez.
- Mettre l'interrupteur sur 'ON' et l'allumage s'effectue au bout de 7 secondes environ.
- Eteignez.

BEDIENING

- Vul tank met zuivere petroleum.
- Stekker in stopcontact.
- Zet schakelaar op 'ON'. De ontsteking vind plaats binnen 7 seconden.
- Zet schakelaar op 'OFF'.

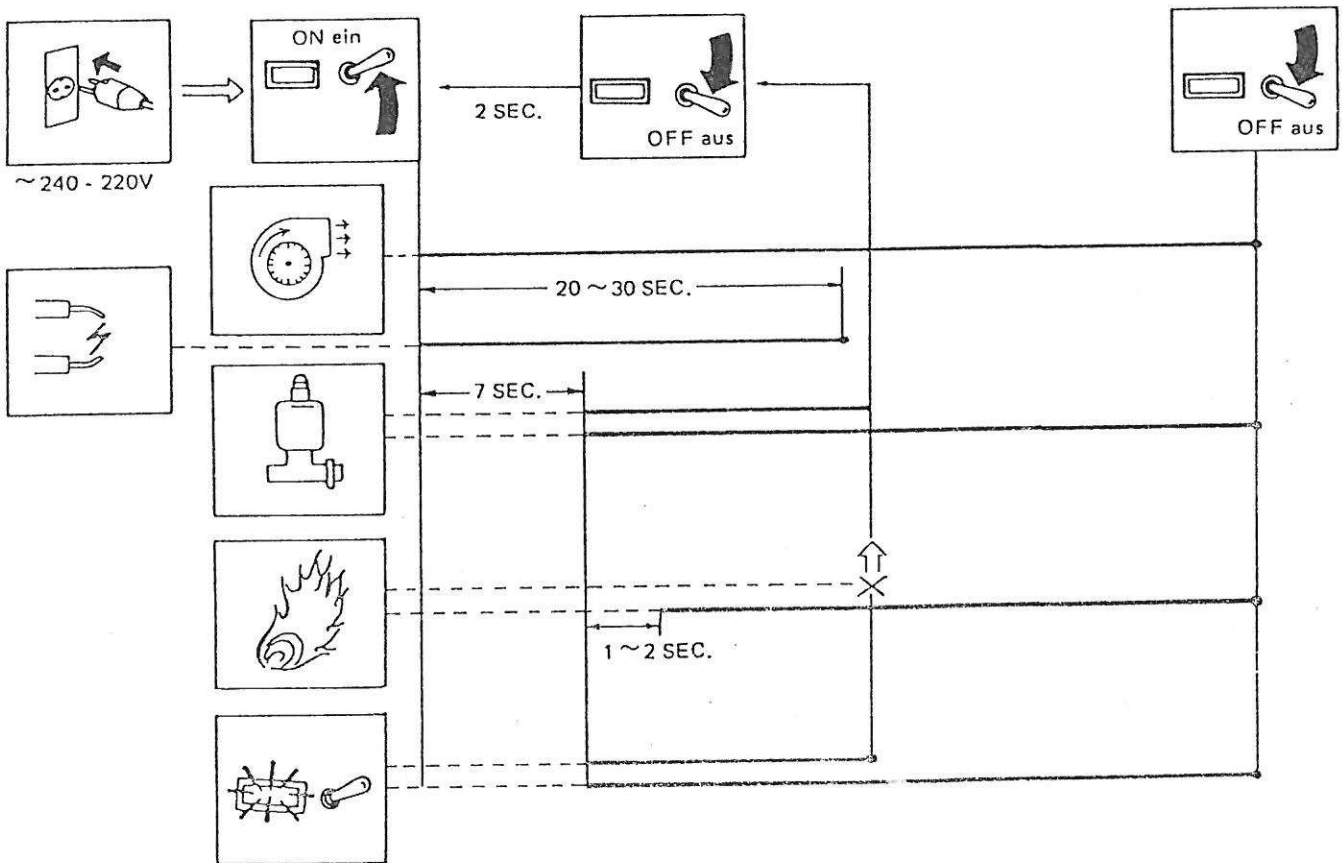


BETRIEBS-
PROGRAMM -

OPERATION
DIAGRAM

DIAGRAMME DE
FONCTIONNEMENT

BEDIENINGS-
DIAGRAM



LUFTZUFUHRREGELUNG

AIR ADJUSTMENT

CONTROL DE L'AIR

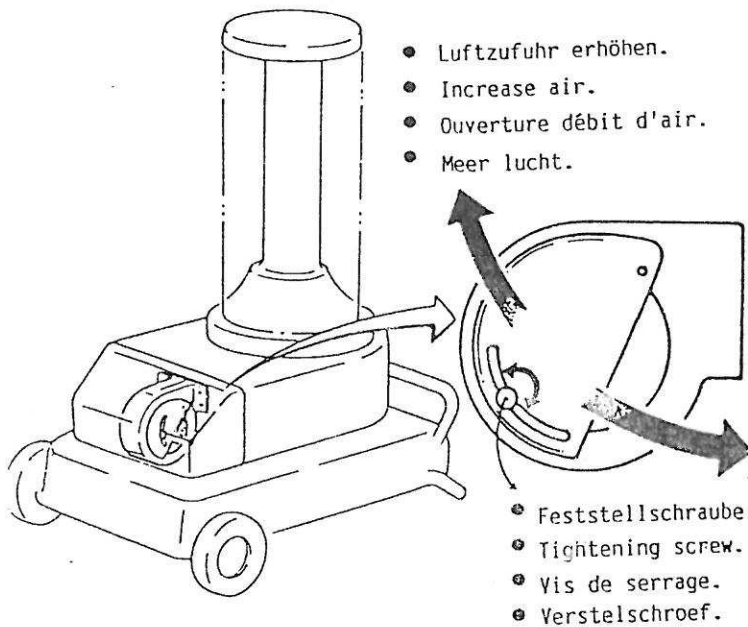
LUCHTTOEVOERREGELING

• Luftzufuhrklappe so einstellen, daß die Flamme bis zum unteren Ende des Glühkörpers reicht und von der Seite kaum sichtbar ist.

• Adjust air inlet door opening so that the top of the flames comes to the lower end of the radiation tube and can be barely seen from the side.

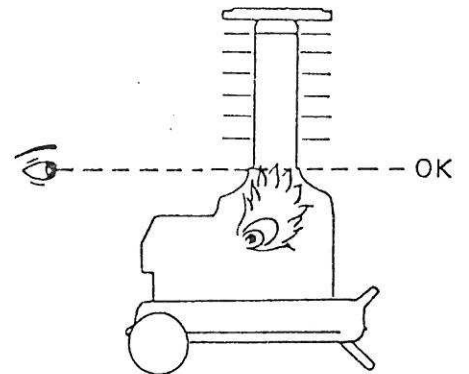
• Réglez l'admission d'air de façon à ce que le sommet de la flamme parvienne à la base du tube de rayonnement et qu'elle soit à peine visible de côté.

• Regel meer of minder luchttoevoer door lucht inlaat groter of kleiner te verstellen.



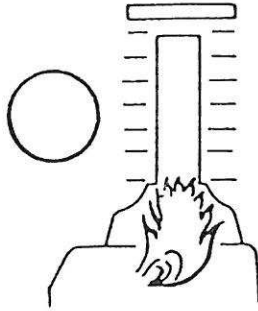
- Luftzufuhr erhöhen.
- Increase air.
- Ouverture débit d'air.
- Meer lucht.

- Feststellschraube.
- Tightening screw.
- Vis de serrage.
- Verstelschroef.



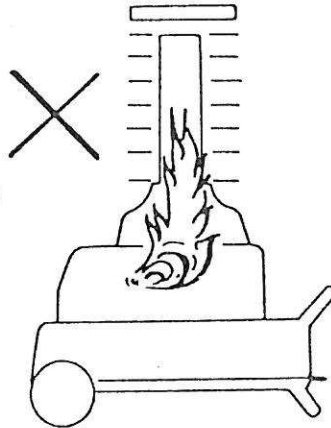
- Luftzufuhr vermindern.
- Decrease air.
- Fermeture débit d'air.
- Minder lucht.

- Bei richtiger Luftmenge
If air amount is proper,
Admission d'air normale,
Als luchttoevoer goed is,



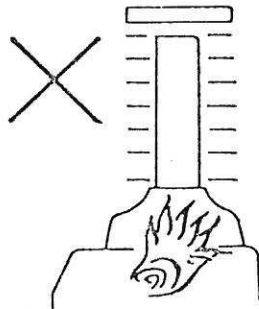
wird Glühkörper leuchtend rot.
radiation tube becomes red.
le tube de rayonnement devient
rouge.
stralingskolom wordt rood.

- Bei zuwenig Luft
If air is insufficient,
Admission d'air insuffisante
Onvoldoende luchttoevoer,



qualmt Gerät schwarz.
black smoke comes out.
Radiation tube becomes dark red.
apparation de fumées noires.
Tube devient rouge sombre.
zwarte rook ontwikkelt zich.
Stralingskolom wordt rood.

- Bei zuviel Luft
If air is excessive,
Admission d'air trop
importante,
Teveel lucht-toevoer,



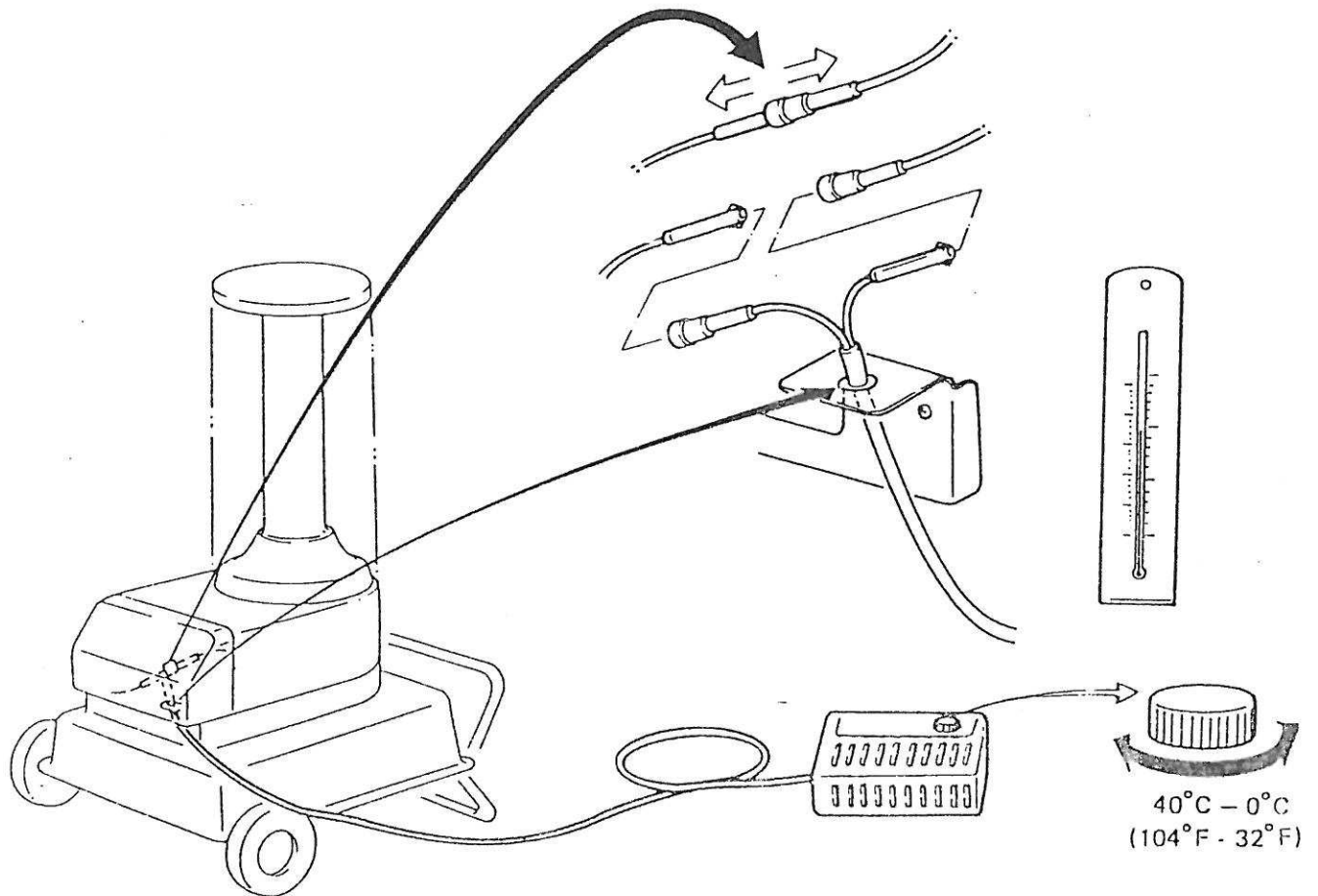
wird Glühkörper weißglühend.
Verbrennung wird laut.
radiation tube does not becomes
red enough.
tube ne devient pas suffisamment
rouge.
stralingskolom wordt niet rood.
Méer lawaai bij verbranding.

AUTOMATISCHE
TEMPERATUR-
REGELUNG
(ZUSATZEINRICHTUNG)

AUTOMATIC
TEMPERATURE
CONTROL
(OPTIONAL)

UTILIZATION AVEC
THERMOSTAT
(EN OPTION)

AUTOMATISCHE
TEMPERATUUR-
REGELING
(NAAR KEUZE)



AUSWECHSELN DES
FILTERELEMENTES

Wenn Filterelement
verstopft ist,
Filterelement aus-
wechseln.

REPLACING
FILTER ELEMENT

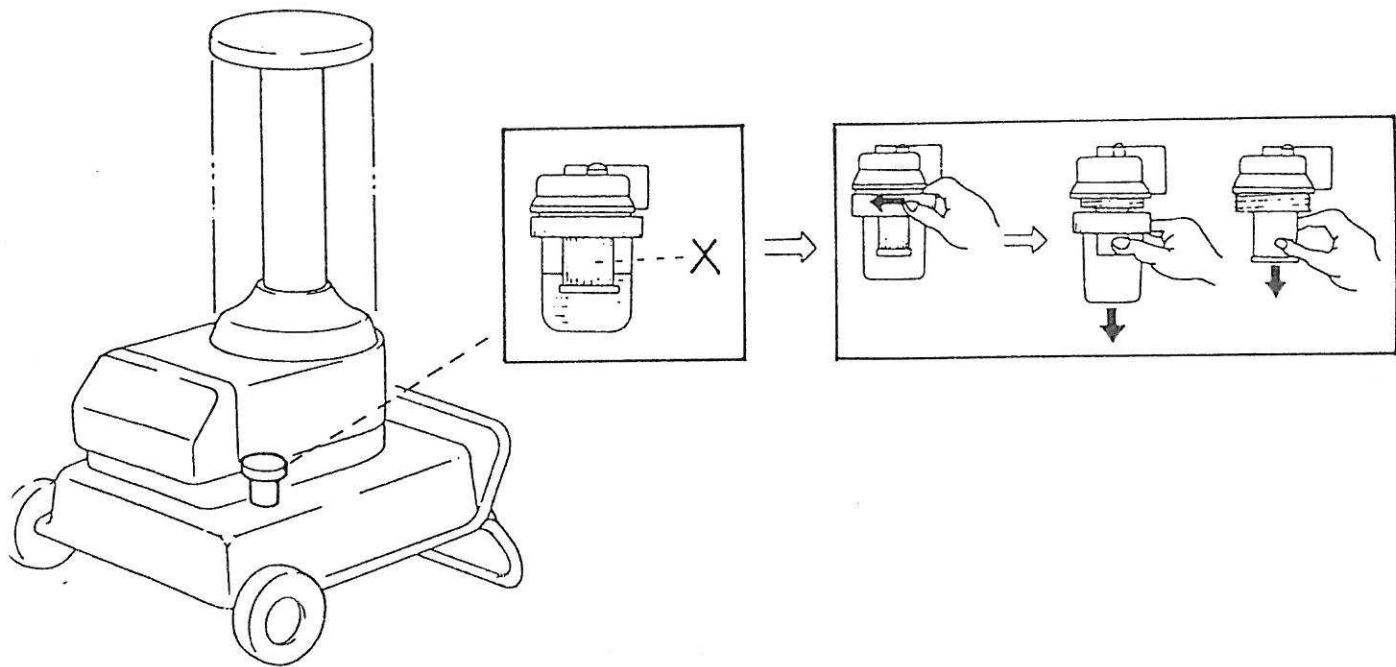
In case filter
element is clogged,
replace with new
one.

REPLACEMENT DE
L'ELEMENT DE FILTRE

Si le filtre est
obstrué, remplacez-
le par un neuf.

VERVANGEN
FILTERELEMENT

Indien het filter-
element vervuild is,
vervang het door
een nieuwe.



Wenn Wasser
im Schauglas,
Schauglas reinigen.

In case water has
collected in bowl,
discard water.

Si le l'eau s'est
introduite dans le
bol de filtre,
vidangez l'eau.

Indien zich water
in de pot heeft
verzamelt, laat dan
het water weglopen.

ACHTUNG

Wasser im Filter
bedeutet auch
Wasser im Tank.

CAUTION:

Water in filter
means also water
in tank.

ATTENTION !

De l'eau dans le
filtre signifie
aussi de l'eau
dans le reservoir.

WAARSCHUWING:

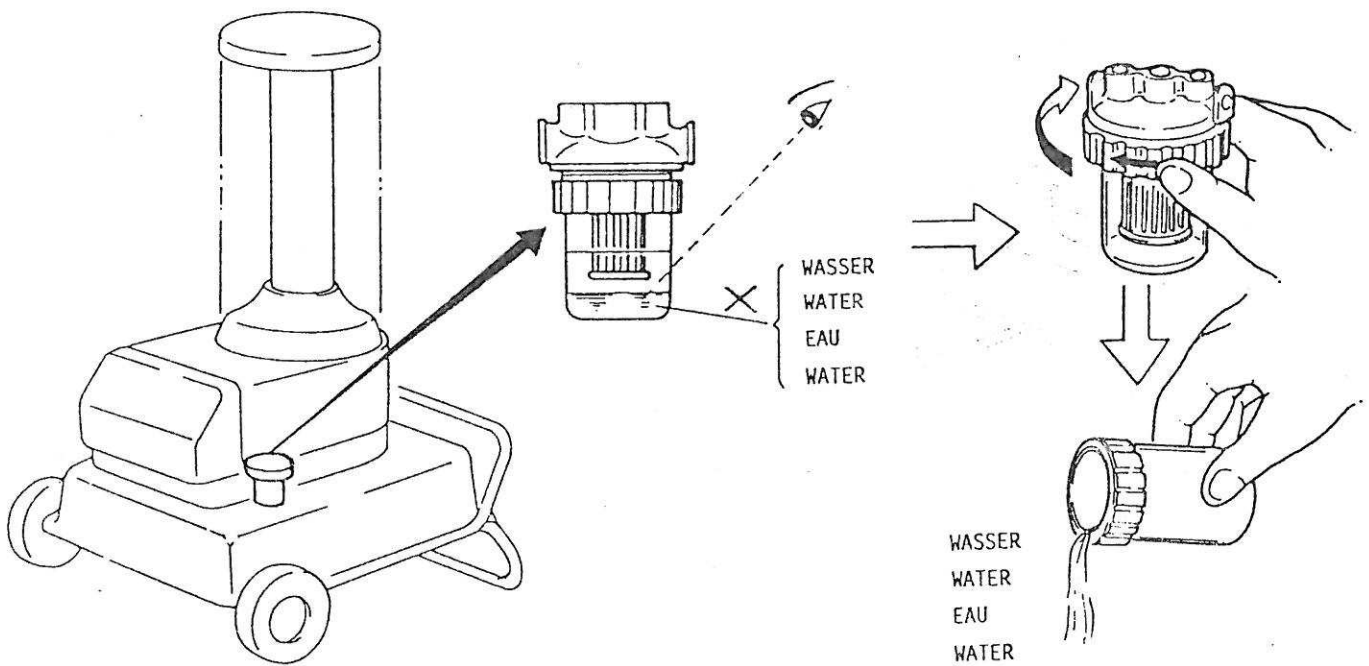
Water in filter
betekent eveneens
water in tank.

Siehe 'BRENNSTOFF-
TANK'.

See 'FUEL TANK'.

Voyez 'RESERVOIR'.

Zie 'BRANDSTOF TANK'.

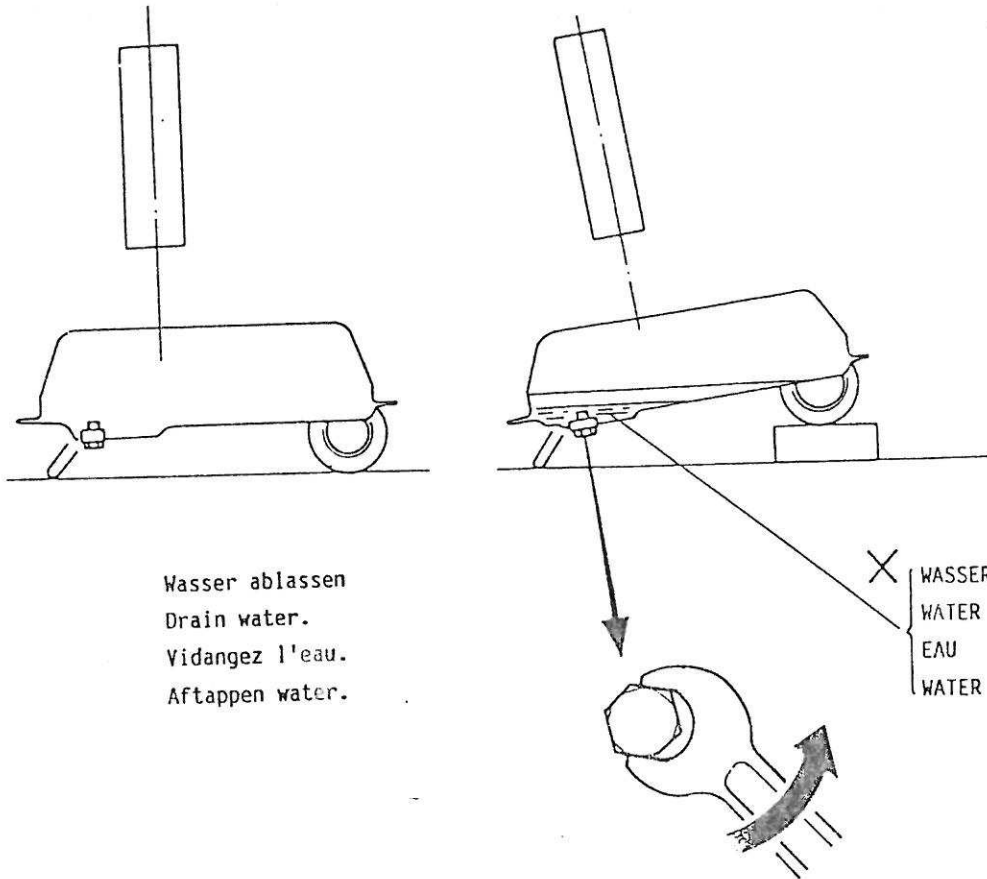


BRENNSTOFFTANK

FUEL TANK

RESERVOIR

BRANDSTOFTANK



SCHMELZSICHERUNG
ERSETZEN

Sicherungskappe
abziehen,
neue Sicherung
einsetzen.

REPLACING FUSE

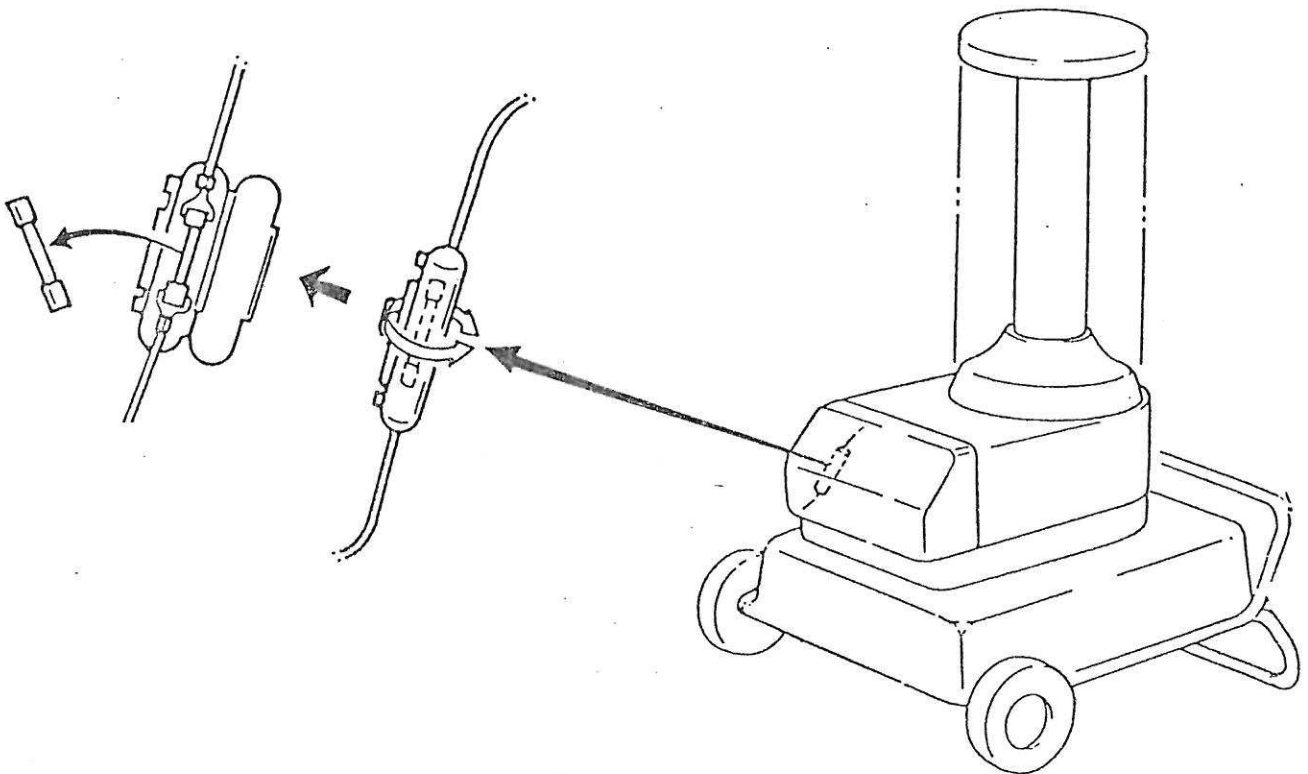
Excessive current
in electrical
system causes fuse
to break, thus
protecting equip-
ment.

REPLACEMENT
DE FUSIBLE

Une trop forte
intensité de
courant dans le
circuit électrique
fait fondre le
fusible qui protège
l'appareil.
Vérifiez la cause
de cet ennui et
remplacez le fusible.

VERVANGEN
ZEKERING

Overbelasting in
het elektrische
system veroorzaakt
een kapotte zekering.
Onderzoek de storings-
oorzaak en vervang
de zekering door
een nieuwe.



DÜSE ERNEUERN**- REPLACING NOZZLE****REPLACEMENT
DU GICLEUR****VERVANGEN
SPROEIER**

① Entfernen

① Remove

① Dévissez.

① Verwijder.

② Vier Schrauben lösen.

② Remove four screws.

② Dévissez les quatre vis.

② Verjijder vier schroeven.

③ Herausziehen.

③ Pull out.

③ Tirez.

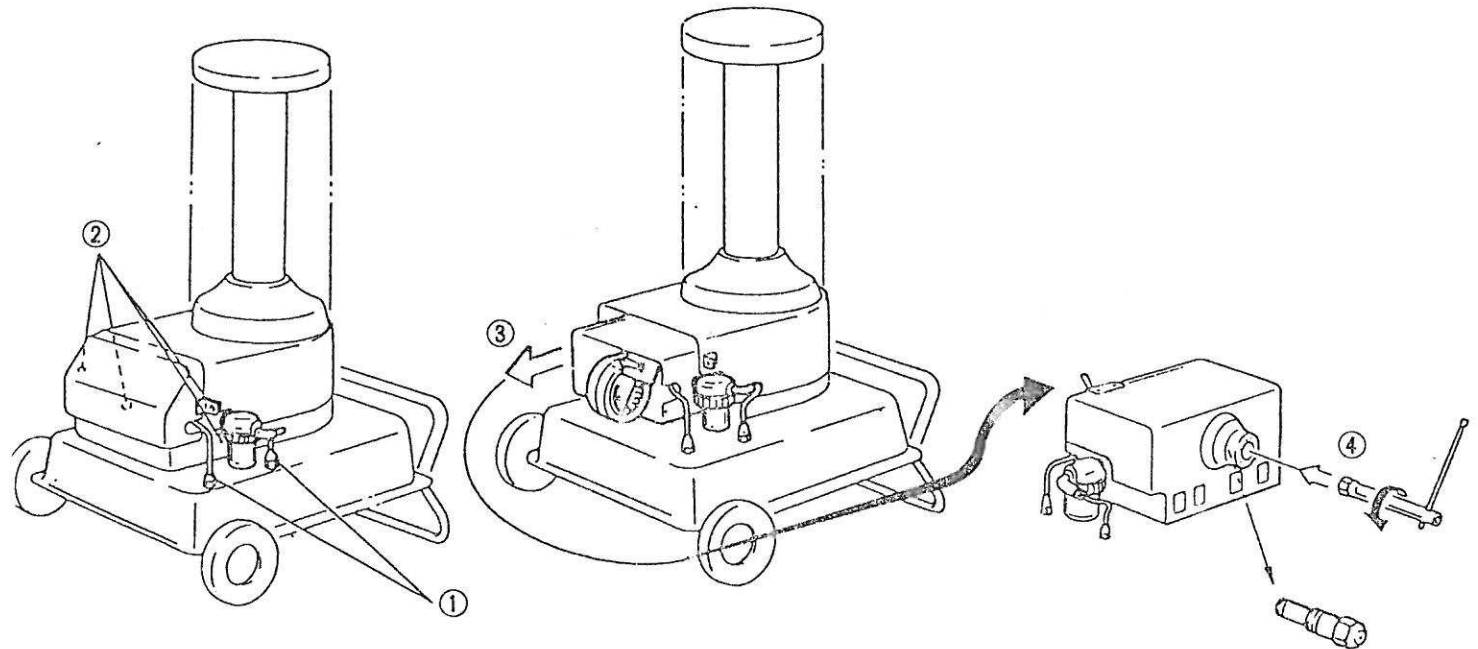
③ Trek uit.

④ Verschmutzte defekte Düse mit dem Düsen-schlüssel heraus-ziehen. Neue Düse einsetzen und fest an-ziehen.

④ Using nozzle spanner, remove defective nozzle and replace with new one.

④ Si le gicleur est bouché, ôtez le gicleur avec une clé-anglaise et remplacez-le par un neuf.

④ Indien de sproeier vervuild is, verwijder de sproeier met een speciaal daarvoor bestemde sleutel en monteer de nieuwe sproeier.



REINIGEN DER
FOTOZELLE

Fotozelle abziehen
und mit weichem
Lappen sauber-
wischen.

CLEANING
FLAME MONITOR

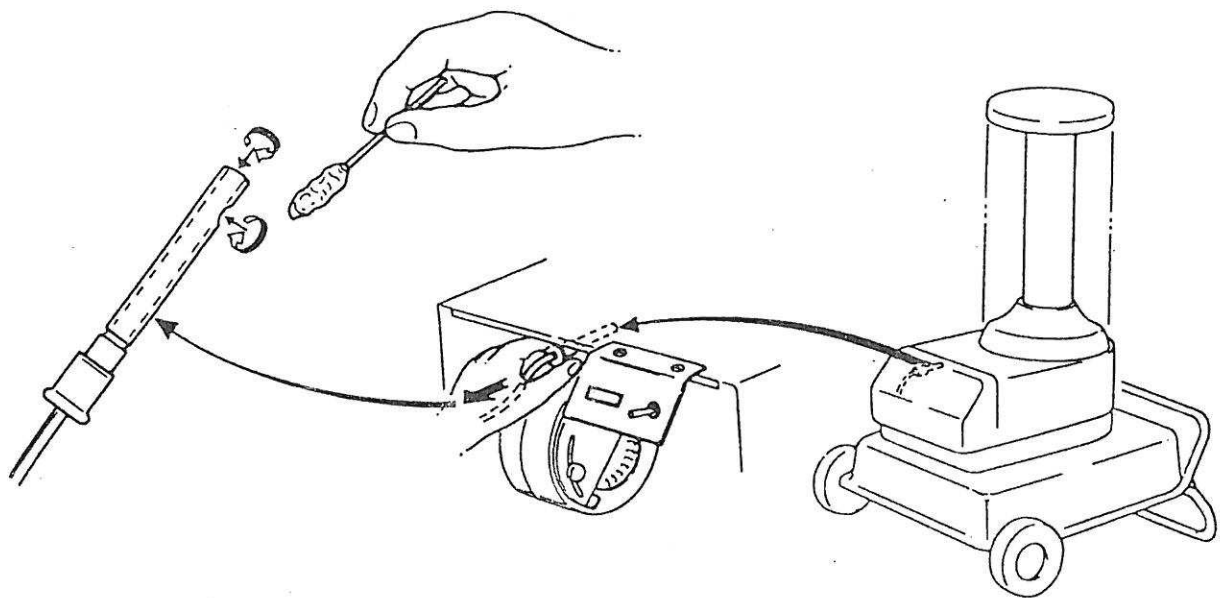
Remove flame monitor.
Wipe flame monitor
with dry clean cloth.

NETTOYAGE DE
LA CELLULE
PHOTO-ELECTRIQUE

Otez la cellule photo
électrique. Essuyez-
la avec un tissu sec
et propre.

REINIGING
VLAMDETECTOR

Demonteer vlam-
detector. Wrijf
vlamdetector schoon
met een droge doek.



MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

STÖRUNG	URSACHE	BESEITIGUNG
Ventilator läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Unterbrechung in der Zuleitung • Defekte Sicherung • Defekte Kontakte 	<ul style="list-style-type: none"> • Zuleitung Stecker usw. überprüfen bzw. reparieren. • Sicherung erneuern • Elektr. Anschlüsse und Kontakte überprüfen, reparieren bzw. erneuern.
Ventilator läuft, aber Heizer zündet nicht. Glühkörper wird nur ungenügend heiß.	<ul style="list-style-type: none"> • Tank leer • Verstopfte Düse • Verstopfter Filter • Falscher Brennstoff • Verstopftes Entlüftungsventil • Brennstoffleitungsverbindungen locker 	<ul style="list-style-type: none"> • Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen. • Düse erneuern • Filterelement erneuern • Brennstoff wechseln. Nur leichtes Heizöl EL oder Petroleum verwenden. • Autom. Entlüftungsventil erneuern • Festziehen
Heizer qualmt	<ul style="list-style-type: none"> • Ventilator fördert ungenügend Verbrennungsluft • Falscher Brennstoff 	<ul style="list-style-type: none"> • Luftzufuhr vergrößern • Brennstoff kontrollieren

Im Falle, daß Störungen auftreten, die hier nicht erfaßt sind, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder den zuständigen Kundendienst.

TROUBLE CHECK LIST

SYMPTOMS	CAUSES	MEASURES
Fan doesn't start with switch on.	<ul style="list-style-type: none"> • Failure in power cable connection • Defective connector • Broken fuse • Voltage drop 	<ul style="list-style-type: none"> • Locate and repair failed part. • Replace or repair • Replace with new one • Use thicker power cable
Fan starts but ignition fails. Radiation tube doesn't become incandescent	<ul style="list-style-type: none"> • Fuel tank empty • Clogged nozzle • Clogged filter • Foul fuel • Clogged automatic air vent valve • Fuel line joints loose 	<ul style="list-style-type: none"> • Fill tank with fuel • Replace nozzle • Remove element and replace • Check fuel quality • Replace automatic air vent valve • Tighten
Odour and black smoke come out. Flame fluctuates.	<ul style="list-style-type: none"> • Combustion air improper • Foul fuel 	<ul style="list-style-type: none"> • Adjust air inlet door • Check fuel quality. Use water-white kerosene
Ignition is followed by misfire and stop	<ul style="list-style-type: none"> • Dirty flame monitor 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean or replace

In case of any trouble other than describe above, please contact our representatives or distributors.

LISTE DES INCIDENTS POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	MESURES
Le ventilateur ne démarre pas lorsqu'on branche l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> • Défaut dans le câble de branchement • Branchement défectueux • Fusible grillé • Voltage insuffisant 	<ul style="list-style-type: none"> • Localiser et réparer la partie de câble endommagée • Remplacer ou réparer ce branchement • Fusible remplacé par un nouveau • Utiliser un câble d'alimentation plus gros ou moins long
Le ventilateur démarre mais l'allumage ne se fait pas. Le tube de rayonnement ne devient pas incandescent	<ul style="list-style-type: none"> • Réservoir vide • Gicleur obstrué • Filtre obstrué • Carburant de mauvaise qualité • Valve automatique d'échappement de l'air obstruée • Joints de tuyaux relâchés 	<ul style="list-style-type: none"> • Remplir le réservoir • Nettoyer ou changer le gicleur • Nettoyer ou changer le filtre • Vérifier la qualité du carburant et remplacer le mauvais carburant par du bon • Remplacer cette valve • Serrer
Odeur et fumées noire. Flamme instable.	<ul style="list-style-type: none"> • Mauvais réglage de l'arrivée d'air • Carburant de mauvaise qualité 	<ul style="list-style-type: none"> • Régler l'admission d'air • Utiliser carburant de bonne qualité
L'allumage est suivi d'une mauvaise combustion puis arrêt.	<ul style="list-style-type: none"> • Cellule défectueuse 	<ul style="list-style-type: none"> • La nettoyer ou la changer

En cas d'incident autre que ceux décrits ci-dessus, mettez-vous s'il vous plaît en rapport avec nos représentants et distributeurs.

OVERZICHT STORINGEN

VERSCHIJNSELEN	OORZAKEN	MAATREGELEN
Ventilator start niet bij schakelaar op ON	<ul style="list-style-type: none"> • Storing in elektrische aansluiting • Defekte schakelaar • Kapotte zekering • Spanningsval 	<ul style="list-style-type: none"> • Bepaal en herstel defekt onderdeel • Vervang of herstel • Vervang door nieuwe • Gebruik zwaardere kabel
Ventilator start maar ontsteking blijft uit Stralingskolom gaat niet gloeien	<ul style="list-style-type: none"> • Lege brandstoftank • Vervuilde sproeier • Vervuild filter • Verkeerde brandstof • Verstopt ontluchtingsventiel • Brandstofleiding-aansluiting los 	<ul style="list-style-type: none"> • Vul tank met brandstof • Vervang sproeier • Verwijder element en vervang deze • Controleer brandstofkwaliteit, gebruik water-witte petroleum • Vervang ontluchtingsventiel • Vastzetten
Stank en zwarte rook ontstaat. Vlam fluctueert	<ul style="list-style-type: none"> • Onvoldoende verbrandingslucht • Verkeerde brandstof 	<ul style="list-style-type: none"> • Stel luchtinlaatopening in • Controleer brandstofkwaliteit, gebruik water-witte petroleum
Ontsteking wordt gevolgd door storing en stop	<ul style="list-style-type: none"> • Vuile vlamdetector 	<ul style="list-style-type: none"> • Reinig of verbang

In geval van andere storingen dan hierboven, gaarne contact opnemen met leverancier.

TECHNISCHE DATEN

SPECIFICATIONS

HEIZLEISTUNG	19.7 kW (17.000 kcal/h)	HEAT OUTPUT	17.000kcal/h (68.000 BTU/h)
BRENNSTOFF	Heizöl EL oder Petroleum	FUEL	Kerosene (water-wite)
TANKINHALT	20 Liter	TANK CAPACITY	20 liters
SPANNUNG	220 V / 50 Hz	DESIGNATED POWER RESOURCE	220 - 240 V / 50 Hz SINGLE PHASE
ANSCHLUSSWERT	40 W	DESIGNATED POWER CONSUMPTION	40 ~ 50 W
STEUERUNG	Flammenüberwachung	CONTROL SYSTEM	SOLID STATE
ÜBERWACHUNG	Fotozelle	SAFETY DEVICE	Photocell Flame Monitor
SICHERUNG	1.5A Schmelzsicherung	OVERLOAD CHECK DEVICE	1.5A Fuse
VERBRENNUNGS-SYSTEM	HOCHDRUCK - Zerstäubungsbrenner	COMBUSTION SYSTEM	High Pressure Spray Gun Type Burner
ZÜNDSYSTEM	Hochspannungs-transformator 16 KV	IGNITION SYSTEM	High Tension AUTO-Ignitior, 16 KV Pulse Type
BRENNSTOFF-PUMPENDRUCK	7 kg/cm ²	PUMP PRESSURE	7 kg/cm ²
DÜSE	0.5 gal/h (1,7 kg/h) HOHLKEGEL 60°	NOZZLE	0.5 gal/h (1.9 l/h) HOLLOW TYPE 60°
BRENNKAMMER	Spez. Isolation (Fiberkeramik)	COMBUSTION CHAMBER	Special Insulator (Fibre Ceramics)
TROCKEN-GEWICHT	33 kg	DRY WEIGHT	33 kg

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Specifications are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS

SPECIFICATIES

PUISSANCE	17.000 kcal/h (68.000 BTU/h)	VERWARMINGS- KAPACITEIT	17.000 kcal/h (68.000 BTU/h)
COMBUSTIBLE	Fuel domestique ou kerosene ou petrole	BRANDSTOF	Petroleum (Water-Wit)
CONTENANCE DU RESERVOIR	20 litres	TANKINHOUD	20 Liter
TENSION ELECTRIQUE	220 v/ 50 Hz MONO	KRACHTBRON	220 V / 50 Hz
PUISSANCE ELETRIQUE ABSORBEE	40 W	ENERGIEVER- BRUIK	40 W
CONTROLE DE FLAMME	CELLULE PHOTO-ELECTRIQUE	REGELSYSTEEM	SOLID STATE
SECURITE	Par Cellule photo-elec- trique fusible 1.5 Amps.	BEVEILIGING OVERBELASTING	Zekering 1.5 A
SYSTEME DE COMBUSTION	Brûleur Fuel à haute pression	VERBRANDINGS- SYSTEM	Hoge Druk Verstuivings Brander
SYSTEME D'ALLUMAGE	Par Transformateur Haute Tension 16.000 Volts	ONTSTEKINGS- SYSTEM	Hoge Spanning Zelfont- steking 16 KV Pulse Type
PRESSION DE LA POMPE	7 kg/cm ² (7bars)	POMPDRUK	7 kg/ cm ²
GICLEUR	0.5 gal./h (1,9 l/h) CONE CREUX 60°	SPROEIER	0.5 gal/h (1.9 l/h) HOLTYPE 80°
MATIERE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION	Isolation Spécial par Fibres de Ceramiques	MATERIAAL VERBRANDINGS- KAMER	Special Isolatie (Vezel Keramik)
POIDS NET A VIDE	33 kgs environ	LEEG GEWICHT	33 kg

Ces spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis en vue de perfectionner nos appareils.

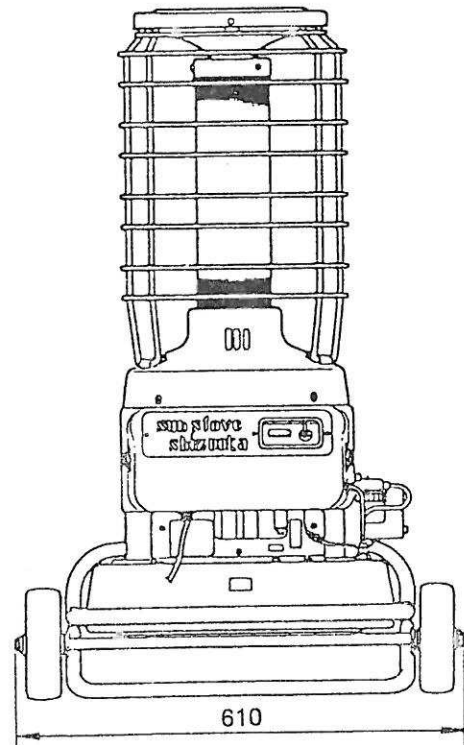
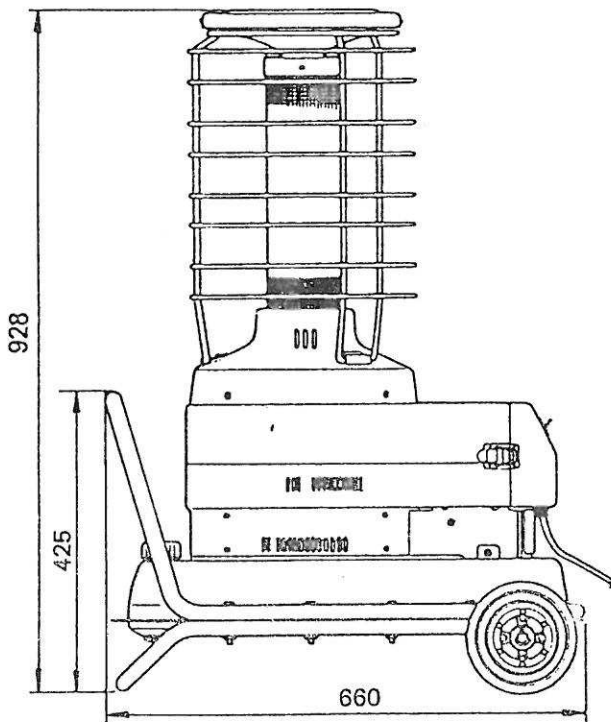
Specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

ABMESSUNGEN
(in mm)

DIMENSIONS
(in mm)

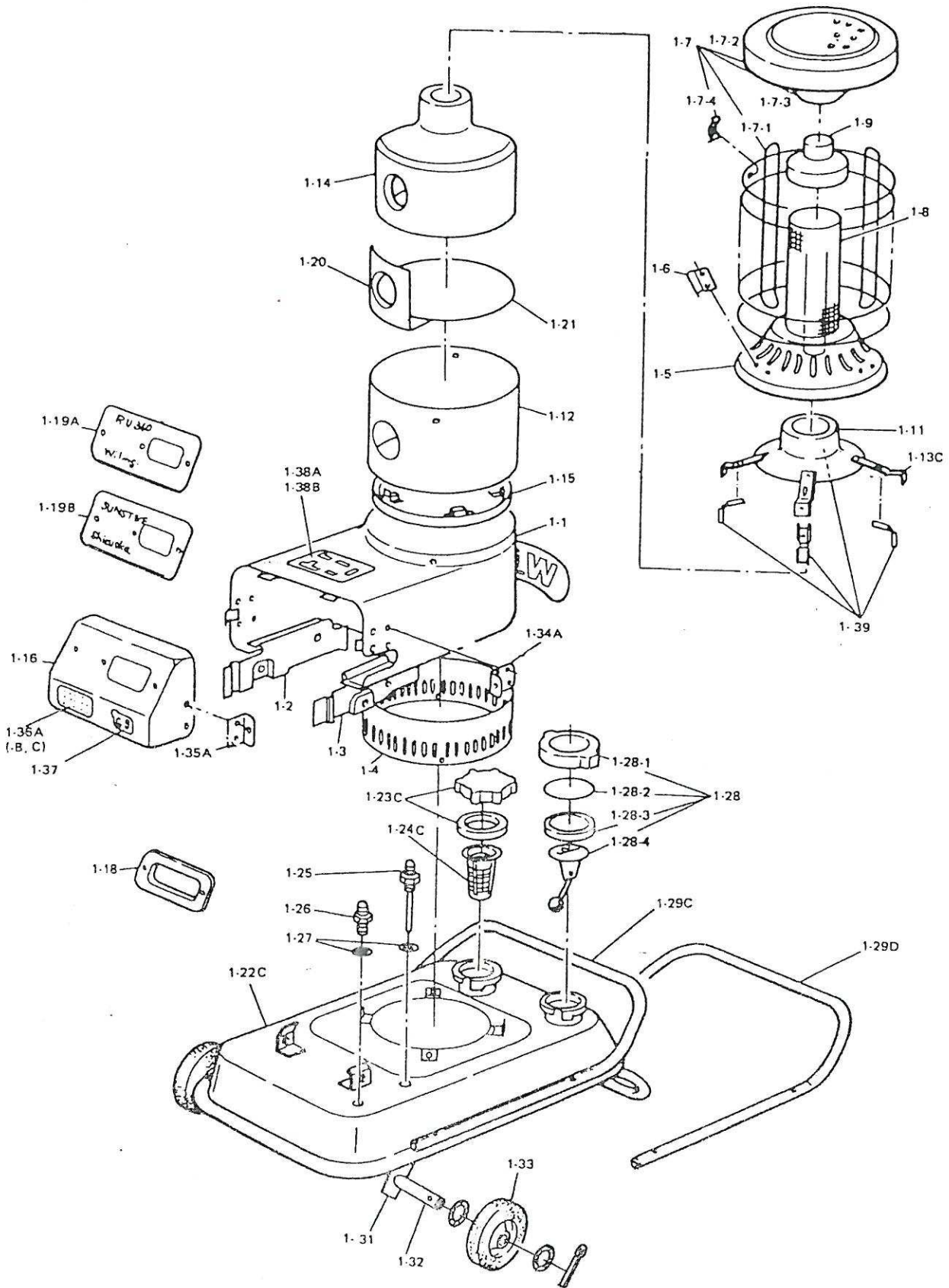
DIMENSIONS
(en mm)

AFMETINGEN
(in mm)



Infrarot-Ölheizter RU 360
Infrared Oil Heater SUN STOVE
Chauffage Infra-Rouge SOLITI

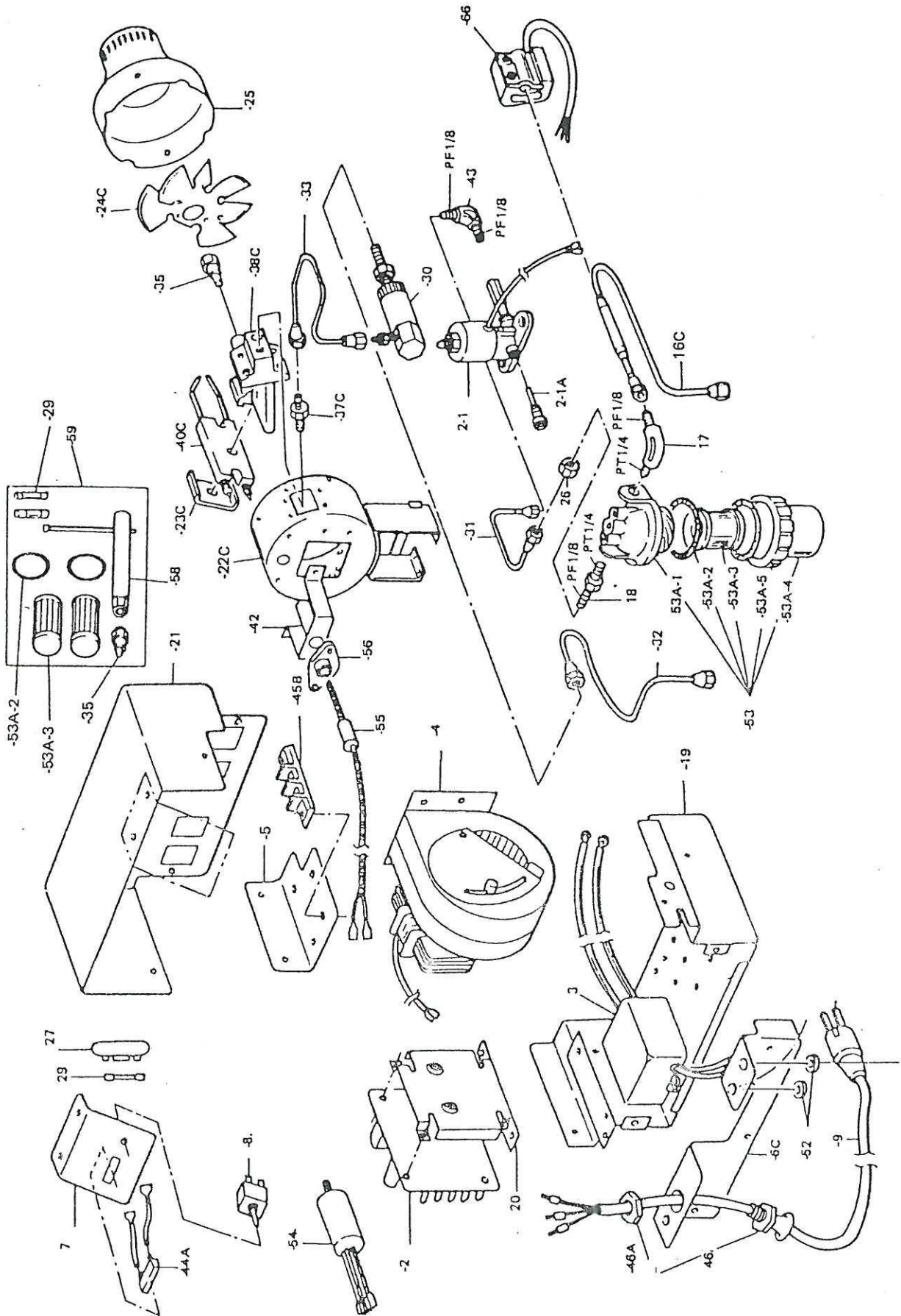
ERSATZTEILLISTE
PARTS LIST
LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES



Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung	Part No.	Code No.	Description
1	8900010	Gehäuse	1	8900010	Main body
2	8900020	Brennerführung links	2	8900020	Burner Guide (L)
3	8900030	Brennerführung rechts	3	8900030	Burner Guide (R)
4	8900040	Gehäusestützring	4	8900040	Main body support
5	8900050	Gehäuseabdeckung	5	8900050	Main body cover
6	8900060	Lasche	6	8900060	Guard fitting piece
7-1	8900070	Schutzgitter	7-1	8900070	Guard
7-2	8900071	Abdeckscheibe	7-2	8900071	Top disk
7-3	8900072	Konus	7-3	8900072	Cone
7-4	8900073	Befestigungs-lasche	7-4	8900073	Fitting piece
8	8900080	Glühzylinder	8	8900080	Radiation tube
9	8900090	Kappe	9	8900090	Cap
11	8900110	Glühzylinder-Aufnahme	11	8900110	Support cylinder
12	8900120	Trommel	12	8900120	Drum
13C	8900131	Lasche ab Mod. 81/82	13C	8900131	Leg
14	8900140	Brennkammer	14	8900140	Combustion chamber
15	8900150	Bodenscheibe	15	8900150	Bottom disk
16	8900160	Brennerabdeckung	16	8900160	Burner cover
18	8900180	Gummidichtung	18	8900180	Packing (Rubber)
19A	8900190	Schild	19	8900190	Name plate
20	8900200	Luftrohrführung	20	8900200	Draft tube guide
21	8900210	Innere Bodenscheibe	21	8900210	Inner bottom disk
22C	8900132	Brennstofftank	22C	8900132	Tank
23C	8900133	Tankverschlußkappe	23C	8900133	Tank cap
24C	8900134	Brennstoffeinfüll-Filter	24C	8900134	Tank sieve
25	8900250	Ölansaugrohr	25	8900250	Suction tube
26	8900260	Rücklaufnippel	26	8900260	Return nipple
27	8900270	Dichtung	27	8900270	Packing
28	8900280	Tankanzeige kompl.	28	8900280	Fuel gauge
28-1	8900281	Kappe f. Tankanzeige	28-1	8900281	Outer ring
28-2	8900282	Glas f. Tankanzeige	28-2	8900282	Glass
28-3	8900283	Dichtung für Tankanzeige	28-3	8900283	Seal ring (Rubber)
28-4	8900284	Füllstandsmesser	28-4	8900284	Gauge
29C	8900292	Griff ab Mod. 81/82	29C	8900292	Handle since 81/82
29D	8900291	Griff (Schweiz)	29D	8900291	Handle (Swiss spec.)
31	8900310	Fahrgestell	31	8900310	Wheel holder
32	8900320	Achse	32	8900320	Axle
33	8900330	Rad	33	8900330	Wheel
34A	8900340	Halter	34A	8900340	Bracket
35A	8900350	Halter	35A	8900350	Bracket
39	8900390	Halter f. Isolation	39	8900390	Insulation holder

Réf. No.	Code No.	Désignation	Ref. No.	Code No.	Omschrijving
1	8900010	Capot de finition	1	4115028	Branderhuis
2	8900020	Guide de fixation du brûleur gauche	2	4115036	Steun links
3	8900030	Guide de fixation du brûleur droit	3	4115044	Steun rechts
4	8900040	Joint de support du capot	4	4115051	Brandersteum
5	8900050	Support du tube de rayonnant	5	4115069	Deksel
6	8900060	Patte de fixation pour protecteur	6	4115077	Beugel
7-1	8900070	Grille de protection	7-1	4115085	Kooirooster
7-2	8900071	Couvercle pour grille de protection	7-2	4115093	Bovenplaat
7-3	8900072	Cône	7-3	4115101	Binnendeksel
7-4	8900073	Bride de fixation pour grille de protection	7-4	4115119	Beugel
8	8900080	Tube rayonnant	8	4115127	Stralingskolom
9	8900090	Couvercle pour tube rayonnant	9	4115135	Kolomdekseel
11	8900110	Socle du tube rayonnant	11	4115143	Kolomdrager
12	8900120	Tambour	12	4115150	Tromel
13c	8900131	Pieds du socle	13c	4115168	Steun
14	8900140	Chambre de combustion	14	4115176	Verbr. Kamer
15	8900150	Disque du fond	15	4115184	Grondplaat
16	8900160	Calandre de finition	16	4114567	Deksel
18	8900180	Joint de caoutchouc	18	4114583	Pakking
19	8900190	Plaque d'identification			
20	8900200	Guide du cône brûleur	20	4114591	Brandergeleider
21	8900210	Disque du fond intérieur	21	4114609	Onderplaat
22c	8900132	Réservoir de fuel	22	4114617	Tank
23c	8900133	Bouchon du réservoir	23c	4114625	Tankdop
24c	8900134	Filtre du bouchon remplissage	24c	4114633	Tankzeef
25	8900250	Tuyau d'aspiration fuel	25	4114641	Olieleiding
26	8900260	Raccord pour tuyau de fuel	26	4114658	Retournippel
27	8900270	Joint	27	4114666	Pakking
28	8900280	Voyant visuel niveau fuel			
28-1	8900281	Couvercle voyant visuel	28-1	4114674	Ring
28-2	8900282	Verre	28-2	4114682	Glas
28-3	8900283	Joint	28-3	4114690	Rubber ring
28-4	8900284	Indicateur de niveau	28-4	4114708	Meter
			29a	4114716	Beugel
29c	8900292	Poignée de déplacement	29c		Beugel
29d	8900291	Poignée de déplacement (Suisse)	29d		Beugel
			30	4114724	Beugel
31	8900310	Fixation pour l'axe des roues	31	4114732	Wielsteun
32	8900320	Axe des roues	32	4114740	Wielas
33	8900330	Roue	33	4114757	Wiel
34a	8900340	Support de fixation pour calandre	34a	4114765	Beugel
35a	8900350	Support de fixation pour calandre	35a	4114773	Beugel
39	8900390	Support pour l'isolement			

Ersatzteilliste RU 360
 PARTS LIST SUN STOVE
 LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES SOLITI
 ONDERDELENLIJST SUN STOVE



Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung	Part No.	Code No.	Description
2-1	8902010	Pumpe	2-1	8902010	Pump
2-1A	8902011	Rückschlagventil	2-1A	8902011	Reverse check valve
2	8902020	Steuerung	2	8902020	Burner control
3	8902030	Zündtransformator	3	8902030	Ignition transformer
4	8902040	Lüftermotor kpl. mit Gehäuse	4	8902040	Fan-motor
5	8902050	Halter für Zündtrafo	5	8902050	Terminal plate
6C	8902061	Abdeckung ab Mod. 81/82	6C	8902061	Burner base cover since type 81/82
7	8902070	Schalterplatte	7	8902070	Switch base
8	8903410	Betriebsschalter	8	8903410	Switch
9	8803540	Zuleitungskabel	9	8803540	Power cable
16C	8902161	Brennstoffleitung Tank-Filter ab Mod. 81/82 (Bausatz Öl-vorwärmung)	16C	8902161	Tank-filter line since type 81/82 (pre-heating device)
17	8902170	Winkel (Filter)	17	8902170	Filter nipple
18	8902180	Doppelnippel (Filter)	18	8902180	Filter fixing nipple
19	8902190	Brennerplatte	19	8902190	Burner base
20	8902200	Aufnahmehalter für Steuerung	20	8902200	Control base
21	8902210	Brennerabdeckung	21	8902210	Burner front cover
22C	8902221	Wirbelkammer ab Mod. 81/82	22C	8902221	Diffuser since type 81/82
23C	8902231	Elektrodenplatte ab Modell. 81/82	23C	8902231	Electrode plate since type 81/82
24C	8902241	Wirbelscheibe ab Modell. 81/82	24C	8902241	Whirl vane since type 81/82
25	8902250	Brennerrohr	25	8902250	Draft tube
26	8902260	Überwurfmutter	26	8902260	Nipple fixing nut
27	8902270	Sicherungshalter	27	8902270	Fuse holder
29	8902290	Sicherung 1,5A	29	8902290	Fuse 1,5A
30	8902300	Entlüftungsventil	30	8902300	Air vent valve
31	8902310	Brennstoffleitung Filter-Pumpe	31	8902310	Pump-filter line
32	8902320	Brennstoffleitung Rücklauf	32	8902320	Return line
33	8902330	Brennstoffleitung Ventil-Düse	33	8902330	Nozzle line
35	8902350	Hochdruck-Düse 050 GPH/60°	35	8902350	Nozzle 050 GPH/60°
37C	8803152	Düsen-nippel ab Mod. 81/82	37C	8803152	Nozzle nipple since type 81/82
38C	8903280	Elektrodenstütze ab Modell 81/82	38C	8903280	Electrode stay since type 81/82
42	8902560	Fotozellenhalter	42	8902560	Flame monitor bracket
43	8803280	Winkel	43	8803280	Pump elbow
44A	8803430	Kontrolllampe "Betrieb"	44A	8803430	Operation lamp (Yellow)
45B	8902450	Kabelklemme ab Modell 81/82	45B	8902450	Terminal block since type 81/82
46	1135038	MS-Kabelverschraubung PG 13,5 mit Biegeschutz und Zugentlastung	46	1135038	MS-Strain-Relief-Bushing PG 13,5
46A	1135040	MS-Gegenmutter PG 13,5	46A	1135040	Brass nut PG 13,5
52	8902520	Kabelbuchse (Export)	52	8902520	Snap bushing
53	8803310	Brennstofffilter kpl.	53	8803310	Filter compl.
53A-1	8803590	Filtergehäuse	53A-1	8803590	Filter element
53A-5	8803591	Verschraubung	53A-5	8803591	Ring nut
53A-2	8803585	Dichtung Filterglas/Filter	53A-2	8803585	Packing filter glass/filter
53A-3	8803311	Filtereinsatz	53A-3	8803311	Filter element
53A-4	8803580	Filterglas	53A-4	8803580	Filter bowl
54	8803705	Kondensator/Schweiz	54	8803705	Condenser (Swiss spec.)
55	8902550	Fotozelle	55	8902550	Flame monitor

Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung	Part No.	Code No.	Description
56	8902560	Fotozellenhalter	56	8902560	Flame monitor holder
58	8902580	Düsen Schlüssel	58	8902580	Nozzle wrench
59	8902650	Reparaturset	59	8902650	Repair set
66	6904010	Ölvorwärmung	66	6904010	Pre-heater
	8902640	Thyristor (CR 3 CM)		8902640	Thyristor (CR 3 CM)
	8902641	Kondensator ZNR (10K 621)		8902641	Condenser ZNR (10K 621)
	8902590	Thermostatverbindung		8902590	Thermostat connection

Réf. No.	Code No.	Désignation	Ref. No.	Code No.	Omschrijving
2-1	8902010	Pompe à fuel	2-1	4114799	Pomp
2-1a	8902011	Clapet anti-retour fuel	2-1a	4114807	Pompdrukstelschroef
2	8902020	Circuit imprimé	2	4114815	Vlambeveiliging
3	8902030	Transformateur	3	4114823	Transformator
4	8902040	Moteur de sofflerie complet	4	4114849	Ventilator-Motor
5	8902050	Support du transformateur	5	4114856	Grondplaat
6c	8902061	Couvercle intérieur du brûleur depuis modèle 81/82	6b	4114864	Steun
7	8902070	Support de l'interrupteur	7	4114872	Schakelaar-steun
8	8903410	Interrupteur	8	4115366	Schakelaar
9	8803540	Circuit électrique	9	4116109	Aansluitkabel
16c	8902161	Tuyauterie fuel du réservoir au filtre depuis modèle 81/82 (Jeu masselotte pré-préchauffante du fuel)	16a	4114880	Olieleiding
17	8902170	Raccord mâle pour entrée filtre du fuel	16c		Olieleiding
18	8902180	Raccord mâle pour sortie filtre du fuel	17	4114898	Nippel 90°
19	8902190	Socle du brûleur	18	4114906	Nippel
20	8902200	Support du circuit imprimé	19	4114914	Grondplaat
21	8902210	Couvercle du brûleur	20	4114922	Grondplaat
22c	8902221	Chambre de diffusion depuis modèle 81/82	21	4114930	Deksel
23c	8902231	Support pour électrodes depuis modèle 81/82	22	4114948	Verdeler
24c	8902241	Hélice depuis mod. 81/82	22c		Verdeler
25	8902250	Tubulaire	24	4114963	Beugel-Elektrode
26	8902260	Ecrou de raccord	25	4114971	Huls
27	8902270	Support pour fusible	26	4114989	Moer
29	8902290	Fusible 1,5A	27	4114997	Zekering-Houder
30	8902300	Valve automatique	29	4114450	Zekering 1,5A
31	8902310	Tuyauterie fuel du filtre à la pompe	30	4114453	Connector
32	8902320	Tuyauterie retour de fuel	31	4114476	Olieleiding Filter-pomp
33	8902330	Tuyauterie valve-buse	32	4114484	Retourleiding
35	8902350	Gicleur de fuel 050 GPH/60°	33	4114492	Sproeierleiding
37c	8803152	Raccord mâle pour valve depuis modèle 81/82	35	4114500	Sproeier
38c	8903280	Support d'électrode depuis modèle 81/82	36	4115622	Sproeier-Adapter
42	8902560	Support cellule photo	37	4115630	Sluistring
43	8803280	Raccord coude	37c		Sluithnippel
44a	8803430	Voyant lumineux de contrôle (jaune)	38	4115648	Elektrodensteun
			38c		Elektrodensteun
			39	4115655	Klemplaat elektr.
			40	4115218	Elektrode rechts
			41	4115200	Elektrode links
			42	4115952	Fotocel beugel
			43	4115267	Pompnippel
			44a	4116281	Controlelamp

Réf. No.	Code No.	Désignation	Ref. No.	Code No.	Omschrijving
45b	8902450	Domino depuis mod. 81/82	45a	4115937	Kroonsteen
46	1135038	Serracâble PG 13,5	45c		Kroonsteen
46a	1135040	Ecrou de laiton PG 13,5	46	4116125	Kabelwartel
52	8902520	Manchon protecteur pour câble	47	4115358	Elektrode Kap
53	8803310	Filtre de fuel compl.	48	4116117	Steker
53a-1	8803590	Filtre de fuel	52	4114518	Moer
53a-5	8803591	Serre	53	4115226	Brandstoffilter
53a-2	8803585	Joint caoutchouc	53a-1	4115689	Filter Kap
53a-3	8803311	Elément filtrant	53a-2	4114526	Ring-O
53a-4	8803580	Gobelet plastique	53a-3	4115234	Filterelement
54	8803705	Condenseur (Suisse)	53a-4	4115671	Filterglas
55	8902550	Cellule photo	55	4114534	Fotocel
56	8902560	Support de cellule photo	56	4114542	Fotocelhouder
58	8902580	Clé de montage gicleur	58	4114559	Pijpsleutel
59	8902650	Nécessaire de réparation	66		Voor Verwarmer
66	6904010	Masselotte préchauffage			
	8902640	Thyristor (CR 3 CM)			
	8902641	ZNR (10K621)			
	8902590	Thermostat connection			